

VILLE D'IQALUIT
ÉTATS FINANCIERS CONSOLIDÉS
AU 31 DÉCEMBRE 2013

VILLE D'IQALUIT
TABLE DES MATIÈRES DES ÉTATS FINANCIERS CONSOLIDÉS
AU 31 DÉCEMBRE 2013

| | <u>Page</u> |
|---|-------------|
| RAPPORT DES AUDITEURS INDÉPENDANTS | 2 - 3 |
| ÉTATS FINANCIERS CONSOLIDÉS | |
| État consolidé de la situation financière | 4 |
| État consolidé des résultats | 5 |
| État consolidé des fluctuations de l'actif net (passif net) | 6 |
| État consolidé des flux de trésorerie | 7 |
| Notes aux états financiers consolidés | 8 - 21 |
| ANNEXES | |
| 1 Annexe consolidée de l'évolution du solde des fonds cumulés | 22 |
| | |
| Annexes consolidées des opérations | |
| 2 Fonds de fonctionnement général | 23 |
| 3 Fonds des services d'eau et d'égouts | 24 |
| 4 Fonds du programme d'assainissement | 25 |
| 5 Fonds d'aménagement foncier | 26 |
| 6 Fonds des granulats | 27 |
| 7 Fonds de réserve | 28 - 30 |
| | |
| Fonds de fonctionnement - Produits | |
| 8 Subventions compensatoires (en remplacement de l'impôt foncier) | 31 |
| 8 Transferts gouvernementaux relatifs au fonctionnement | 31 |
| 8 Autres produits autonomes | 31 |
| | |
| Fonds de fonctionnement - Services | |
| 9 Administration générale | 32 |
| 10 Services d'urgence | 33 |
| 11 Service d'autorité municipale | 34 |
| 12 Travaux publics et Voirie | 35 |
| 13 Culture et Loisirs | 36 |
| 14 Service d'ingénierie | 37 |
| 15 Développement économique | 38 |
| 16 Contrats de service | 39 |
| | |
| Actif corporel | |
| 17 Actif corporel et amortissement cumulé | 40 |
| 18 Ajouts à l'actif corporel par source de financement | 41 |
| 19 Aliénation d'immobilisations corporelles | 42 |

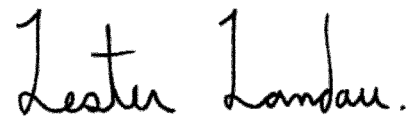
Opinion

À notre avis, les états financiers consolidés donnent, dans tous leurs aspects significatifs, une image fidèle de la situation financière de la ville d'Iqaluit au 31 décembre 2013, ainsi que des résultats de son exploitation et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date, conformément aux principes comptables généralement reconnus par le Conseil sur la comptabilité dans le secteur public au Canada.

Rapport sur les autres exigences juridiques et réglementaires

Tel que prescrit à l'article 144 de la *Loi sur les cités, villes et villages du Nunavut*, nous sommes d'avis que les méthodes comptables ont été appliquées selon des règles compatibles avec celles utilisées dans l'exercice précédent.

Toujours en vertu de la *Loi sur les cités, villes et villages du Nunavut*, nous sommes également d'avis que la Ville d'Iqaluit a tenu ses livres de manière appropriée, que les états financiers consolidés sont conformes aux livres comptables maintenus par la Ville et que les transactions que nous avons vérifiées ont, à tous égards importants, été réalisées dans le respect des pouvoirs accordés par la loi, sauf en ce qui concerne la note 12 apparaissant aux états financiers consolidés.



COMPTABLES AGRÉÉS

Iqaluit, Nunavut
3 mars 2014

VILLE D'IQALUIT
BILAN CONSOLIDÉ
 AU 31 DÉCEMBRE 2013

| | <u>2013</u> | <u>2012</u> |
|--|--------------------|-------------------|
| | \$ | \$ |
| Actif financier | | |
| Trésorerie et équivalents de trésorerie (Note 2) | 27 496 991 | 23 329 321 |
| Débiteurs | | |
| Taxes et subventions compensatoires (Note 3) | 1 769 832 | 1 376 100 |
| Commerce et autres (Note 3) | 3 975 059 | 3 481 386 |
| Terrains détenus pour revente (Note 4) | 15 766 | 353 302 |
| Baux de terrain à recevoir (Note 5) | <u>6 917 785</u> | <u>9 147 306</u> |
| Total de l'actif financier | <u>40 175 233</u> | <u>37 687 415</u> |
| Passif | | |
| Créditeurs et charges à payer | 8 930 365 | 4 636 837 |
| Dû au gouvernement du Nunavut (Note 6) | 38 689 | 294 201 |
| Dépôts | 116 843 | 109 667 |
| Cautionnement de bonne exécution | 58 692 | 58 090 |
| Avantages postérieurs à l'emploi (Note 1) | 1 786 232 | 1 682 087 |
| Passif lié à la fermeture (Note 13) | 2 649 945 | 2 440 774 |
| Produits reportés (Note 7) | 11 599 453 | 9 810 304 |
| Dette à long terme (Note 8) | 14 606 058 | 16 203 419 |
| Obligations découlant de contrats de location-acquisition (Note 9) | <u>146 415</u> | <u>290 398</u> |
| Total du passif | <u>39 932 692</u> | <u>35 525 777</u> |
| Actif financier net (Passif net) | <u>242 541</u> | <u>2 161 638</u> |
| Actif non financier | | |
| Frais payés d'avance | 156 833 | 150 077 |
| Stock de matières consommables (Note 1) | 1 268 383 | 1 117 418 |
| Actif corporel (Note 1 et annexe 17) | <u>100 813 612</u> | <u>96 385 733</u> |
| Total de l'actif non financier | <u>102 238 828</u> | <u>97 653 228</u> |
| Solde des fonds cumulés (Annexe 1) | <u>102 481 369</u> | <u>99 814 866</u> |

Passif éventuel (Note 13)

Approuvé au nom de la ville d'Iqaluit :

Maire

Chef de l'administration municipale

VILLE D'IQALUIT
ÉTAT CONSOLIDÉ DES RÉSULTATS
 POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2013

| | 2013 | 2013 | 2012 |
|--|--------------------|--------------------|-------------------|
| | <u>Budgété</u> | <u>Réel</u> | <u>Réel</u> |
| | \$ | \$ | \$ |
| Produits | | | |
| Taxes et droits d'usage | | | |
| Taxes et subventions compensatoires (annexe 2) | 13 687 100 | 13 679 968 | 12 816 297 |
| Eau et égouts (annexe 3) | 6 080 700 | 5 032 065 | 5 297 756 |
| Assainissement (annexe 4) | 2 457 500 | 2 529 947 | 2 482 473 |
| Aménagement foncier et administration (annexe 5) | 7 094 300 | 2 620 061 | 4 483 104 |
| Granulats (annexe 6) | 75 000 | 130 041 | 119 271 |
| Autres produits autonomes (annexe 8) | 2 745 500 | 3 977 922 | 3 503 600 |
| Transferts gouvernementaux | | | |
| Paiements de péréquation (annexe 2) | 1 915 400 | 1 915 426 | 1 915 426 |
| Subvention eau et égouts (annexe 3) | 1 259 300 | 1 234 597 | 1 234 597 |
| Projets d'assainissement (annexe 4) | 0 | 93 638 | 0 |
| Contribution pour aménagement foncier (annexe 5) | 77 000 | 79 741 | 78 159 |
| Autres transferts gouvernementaux (annexe 8) | 191 800 | 468 920 | 147 350 |
| Contribution au développement économique (annexe 15) | 210 000 | 310 615 | 190 000 |
| Contrats de service (annexe 16) | 721 100 | 974 595 | 823 211 |
| Autres | | | |
| Contributions de tierce partie (annexe 5) | 10 000 | 0 | 0 |
| | <u>36 524 700</u> | <u>33 047 536</u> | <u>33 091 244</u> |
| Charges | | | |
| Eau et égouts (annexe 3) | 6 372 800 | 6 878 371 | 5 914 410 |
| Assainissement (annexe 4) | 2 010 600 | 2 014 698 | 1 614 671 |
| Aménagement foncier et administration (annexe 5) | 5 071 245 | 3 106 590 | 4 609 175 |
| Granulats (annexe 6) | 75 600 | 69 967 | 94 228 |
| Administration générale (annexe 9) | 5 184 600 | 4 305 958 | 4 277 330 |
| Services d'urgence (annexe 10) | 3 371 300 | 3 445 510 | 3 130 809 |
| Service d'autorité municipale (annexe 11) | 1 080 500 | 972 029 | 910 161 |
| Travaux publics et Voirie (annexe 12) | 3 479 600 | 3 208 314 | 3 192 501 |
| Culture et Loisirs (annexe 13) | 4 225 400 | 3 516 664 | 3 921 485 |
| Service d'ingénierie (annexe 14) | 992 300 | 798 353 | 653 566 |
| Développement économique (annexe 15) | 429 800 | 336 797 | 190 826 |
| Services sous-traités (annexe 16) | 720 600 | 979 512 | 860 004 |
| Amortissement (annexe 17) | 4 578 300 | 4 589 702 | 4 434 641 |
| | <u>37 592 645</u> | <u>34 222 465</u> | <u>33 803 807</u> |
| Excédent des produits (charges) avant autres | <u>(1 067 945)</u> | <u>(1 174 929)</u> | <u>(712 563)</u> |
| Autres | | | |
| Transferts gouvernementaux relatifs aux immobilisations (annexe 18) | 5 478 000 | 3 841 432 | 92 657 |
| Autres contributions pour dépenses en capital (annexe 18) | 0 | 0 | 11 147 551 |
| | <u>5 478 000</u> | <u>3 841 432</u> | <u>11 240 208</u> |
| Excédent des produits (charges) | <u>4 410 055</u> | <u>2 666 503</u> | <u>10 527 645</u> |

VILLE D'IQALUIT
ÉTAT CONSOLIDÉ DES FLUCTUATIONS DE L'ACTIF NET (PASSIF NET)
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2013

| | 2013 <u>Budgété</u> \$ | 2013 <u>Réel</u> \$ | 2012 <u>Réel</u> \$ |
|---|------------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Excédent des produits (charges) | 4 410 055 | 2 666 503 | 10 527 645 |
| Acquisition d'actif corporel | (10 280 500) | (9 041 220) | (13 985 524) |
| Amortissement | 4 578 300 | 4 589 702 | 4 434 641 |
| Perte sur vente de biens, immeubles et équipement | <u>0</u> | <u>23 639</u> | <u>0</u> |
| | (1 292 145) | (1 761 376) | 976 762 |
| Fluctuation des frais payés d'avance | 0 | (6 755) | 18 326 |
| Fluctuation des stocks de matières consommables | <u>0</u> | <u>(150 966)</u> | <u>(208 420)</u> |
| Croissance (décroissance) de l'actif financier net | (1 292 145) | (1 919 097) | 786 668 |
| Actif financier net (dette nette), ouverture | <u>2 161 638</u> | <u>2 161 638</u> | <u>1 374 970</u> |
| Actif financier net (dette nette), clôture | <u><u>869 493</u></u> | <u><u>242 541</u></u> | <u><u>2 161 638</u></u> |

VILLE D'IQALUIT
ÉTAT CONSOLIDÉ DES FLUX DE TRÉSORERIE
 POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2013

| | <u>2013</u> | <u>2012</u> |
|---|--------------------|---------------------|
| | \$ | \$ |
| Fonctionnement | | |
| Excédent des produits | 2 666 503 | 10 527 645 |
| Élément n'affectant pas la trésorerie : | | |
| Amortissement | 4 589 702 | 4 434 641 |
| Perte sur aliénation d'actifs | <u>23 639</u> | <u>0</u> |
| | <u>7 279 844</u> | <u>14 962 286</u> |
| | | |
| Flux net de trésorerie provenant de (utilisé pour) lié aux activités d'exploitation : | | |
| Taxes et subventions compensatoires à recevoir | (393 732) | 342 237 |
| Commerce et autres débiteurs | (493 673) | 724 127 |
| Terrains détenus pour revente | 337 536 | 21 659 |
| Baux de terrain à recevoir | 2 229 721 | (338 022) |
| Créditeurs et charges à payer | 4 293 528 | 802 835 |
| Dû au gouvernement du Nunavut | (255 512) | 4 220 |
| Dépôts | 7 176 | (700) |
| Cautionnement de bonne exécution à payer | 602 | 617 |
| Avantages postérieurs à l'emploi à payer | 104 145 | 157 337 |
| Passif lié à la fermeture | 209 171 | 156 274 |
| Produits reportés | 1 789 149 | 2 623 801 |
| Frais payés d'avance | (6 755) | 18 325 |
| Stock des matières consommables | <u>(150 966)</u> | <u>(208 420)</u> |
| Liquidités provenant de (utilisées pour) activités d'exploitation | <u>14 950 234</u> | <u>19 266 576</u> |
| | | |
| Activités d'investissement | | |
| Acquisition d'actif corporel | <u>(9 041 220)</u> | <u>(13 985 524)</u> |
| | | |
| Activités de financement | | |
| Remboursement de la dette à long terme | (1 597 361) | (1 311 867) |
| Dette à long terme émise | 0 | 3 510 030 |
| Remboursement relatif aux contrats de location-acquisition | <u>(143 983)</u> | <u>(725 247)</u> |
| Liquidités provenant de (utilisées pour) activités de financement | <u>(1 741 344)</u> | <u>1 472 916</u> |
| | | |
| Accroissement de l'encaisse | 4 167 670 | 6 753 968 |
| | | |
| Trésorerie et équivalents de trésorerie, ouverture | <u>23 329 321</u> | <u>16 575 353</u> |
| | | |
| Trésorerie et équivalents de trésorerie, clôture | <u>27 496 991</u> | <u>23 329 321</u> |

VILLE D'IQALUIT
NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS CONSOLIDÉS
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2013

1. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES

Les états financiers consolidés de la ville d'Iqaluit (la « Ville ») sont les représentations de l'administration dressées conformément aux principes comptables reconnus dans le secteur public du Canada. Les états financiers consolidés ont, de l'avis de l'administration, été adéquatement dressés dans les limites raisonnables de l'importance relative et dans le cadre des conventions comptables résumées ci-après :

(a) Entité déclarante

Ces états financiers consolidés reflètent l'actif, le passif, les produits et les charges du fonds de fonctionnement général, du fonds d'eau et des égouts, du fonds du programme d'assainissement, du fonds d'aménagement foncier, du fonds des granulats et du fonds de réserve. Ils incluent également toutes les activités de tous les comités du conseil municipal. Tous les actif, passif, produits et charges interfonds ont été supprimés.

La Ville reçoit des fonds importants du gouvernement du Nunavut sous forme de contributions de fonctionnement et d'immobilisation. L'administration est d'avis que l'interruption de ce financement aurait un impact négatif important sur les activités.

(b) Normes comptables

Les états financiers consolidés sont préparés selon la méthode de comptabilité d'exercice. Les produits sont comptabilisés pour la période pendant laquelle l'opération concernée ou l'évènement s'est produit et qui a donné lieu aux revenus. Les charges sont constatées au cours de la période où les biens sont acquis ou les services rendus et qu'une responsabilité légale est engagée ou que des transferts sont exigibles.

Les transferts gouvernementaux sont constatés comme produits aux états financiers consolidés lorsque :

- 1) un paiement de transfert non assorti de critères d'admissibilité ou de stipulations est autorisé;
- 2) un paiement de transfert assorti de critères d'admissibilité, mais sans stipulations est autorisé et que tous les critères d'éligibilité ont été satisfaits;
- 3) un paiement de transfert assorti ou non de critères d'admissibilité, mais avec stipulations est autorisé et que tous les critères d'éligibilité ont été satisfaits, sauf lorsque tel transfert donne lieu à une obligation qui réponde à la définition d'une responsabilité légale.

Les fonds et contributions de parties externes et les produits qui s'y rapportent, assortis de restrictions assujetties à l'entente ou à la loi, sont comptabilisés comme produits reportés jusqu'à ce qu'ils soient utilisés aux fins prévues.

Les produits d'intérêt tirés des fonds de réserve sont transférés au fonds de réserve particulier ayant généré ces montants.

VILLE D'IQALUIT
NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS CONSOLIDÉS
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2013

1. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES (suite)

(c) Utilisation d'estimations

La préparation des états financiers consolidés de la Ville exige que l'administration effectue des estimations et établisse des hypothèses basées sur l'information disponible à la date des états financiers consolidés. Les résultats réels pourraient être différents de ces estimations.

(d) Comptabilité par fonds

La Ville utilise une méthode de comptabilité par fonds : fonds de fonctionnement général, fonds d'eau et d'égouts, fonds du programme d'assainissement, fonds d'aménagement foncier, fonds des granulats et fonds de réserve. Des transferts entre fonds sont enregistrés sous forme d'ajustement du solde des fonds concernés.

(e) Budget

Les montants apparaissant au budget n'ont pas été audités et sont ceux approuvés par le conseil municipal lors de la réunion du 31 janvier 2013.

(f) Inventaire

Stocks destinés à la consommation

Les inventaires, autres que pour la revente, sont calculés au prix le plus bas, calculé sur une base moyenne pondérée et le coût de remplacement net.

Inventaire des terrains détenus pour la revente

Le coût des terrains vendus est inscrit au coût estimé, lequel est présumé être égal au prix de vente, jusqu'à ce que les coûts de développement totaux d'un quartier soient finalement connus. Ainsi, l'inventaire des terrains détenus pour la revente représente le montant résiduel des coûts enregistrés à cette date pour le projet.

(g) Baux

Les baux sont classés selon des critères d'immobilisation ou d'opération. Les baux qui transfèrent l'essentiel des avantages et des risques afférents à la propriété immobilière sont comptabilisés comme baux d'immobilisation. Tous les autres baux sont comptabilisés comme baux d'opération et les paiements afférents sont utilisés pour couvrir les dépenses encourues.

(h) Actif corporel acquis gratuitement

Tout élément d'actif corporel acquis gratuitement est enregistré à sa juste valeur d'immobilisation au moment de l'acquisition. Les montants équivalents sont inscrits au même titre que les autres immobilisations corporelles aux états financiers consolidés des résultats.

VILLE D'IQALUIT
NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS CONSOLIDÉS
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2013

1. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES (suite)

(i) Actif corporel

Tout élément d'actif corporel est inscrit au coutant. L'amortissement est calculé selon des méthodes et des taux qui permettent d'en réduire la valeur en fonction de leur vie utile estimée. Les estimations de vie utile et les méthodes d'amortissement sont indiquées ci-après :

| <u>Classement</u> | <u>Seuil</u> <u>(\$)</u> | <u>Vie utile</u> <u>estimée</u> | <u>Méthode</u> <u>d'amortissement</u> |
|--|-----------------------------|------------------------------------|--|
| Édifices | 10 000 | 40 ans | linéaire |
| Développement du cimetière | tout | indéfinie | S. O. |
| Équipement informatique | 5 000 | 3 ans | linéaire |
| Logiciels | 5 000 | 3 ans | linéaire |
| Études de faisabilité | 5 000 | 1 an | linéaire |
| Ameublement et accessoires | 5 000 | 5 ans | linéaire |
| Source de matériaux granulaires | tout | indéfinie | S. O. |
| Infrastructure – eau et égouts | 10 000 | 30 ans | linéaire |
| Infrastructure – traitement eaux usées | 10 000 | 30 ans | linéaire |
| Infrastructure - dépotoir | 10 000 | 30 ans | linéaire |
| Terrains | tout | indéfinie | S. O. |
| Machinerie et équipement - bureau | 10 000 | 5 ans | linéaire |
| Machinerie et équipement – équipement lourd | 10 000 | 18 ans | linéaire |
| Terrains de jeux - loisirs | 10 000 | 18 ans | linéaire |
| Chaussées | tout | 30 ans | linéaire |
| Véhicules | tout | 7 ans | linéaire |

(j) Avantages postérieurs à l'emploi

En vertu des dispositions d'embauche, les employés de la ville sont admissibles à des avantages de retraite, de congés de maladie acquis, de primes de séparation et de déménagement lors de leur cessation d'emploi. Les couts estimés de ces indemnités sont imputés aux comptes au fur et à mesure que les employés en acquièrent le droit. Les indemnités de cessation d'emploi sont aussi inscrites lorsque les employés sont déclarés excédentaires et mis en disponibilité.

(k) Charges de retraite

Le cout des prestations de retraite pour services passés ou actuels est enregistré comme charges dans l'année où celles-ci deviennent payables.

VILLE D'IQALUIT
NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS CONSOLIDÉS
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2013

1. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES (suite)

(I) Réserves

Des réserves sont constituées à la discrétion du conseil municipal afin d'accumuler des fonds en prévision de dépenses à venir. Les transferts de fonds entre les réserves sont établis comme des rajustements au fonds respectif de chacune et non comme des produits et des charges aux états consolidés des résultats.

Les réserves constituées par le conseil ainsi que leur raison d'être sont comme suit :

- Une réserve pour véhicules a été constituée pour l'accumulation de fonds en vue de l'achat de nouveaux véhicules;
- Une réserve pour édifices fut constituée pour l'accumulation de fonds en vue de l'achat ou de la construction de nouveaux édifices;
- Une réserve pour système d'égouts a été constituée pour l'accumulation de fonds en vue de la construction et la réparation à venir au système d'égouts;
- Une réserve pour dépenses électorales a été constituée pour l'accumulation de fonds visant à couvrir les futures dépenses électorales;
- Une réserve pour mise à niveau de la carrière a été constituée pour l'accumulation de fonds visant la restauration de la carrière existante;
- Une réserve pour une nouvelle carrière a été constituée pour l'accumulation de fonds nécessaires à l'aménagement d'une nouvelle carrière;
- Une réserve pour couts d'intérêts estimés relatifs à la débenture n° 14 a été constituée pour l'accumulation de fonds visant à couvrir les frais d'intérêts anticipés relatifs à la débenture n° 14;
- Une réserve pour formation du personnel ambulancier a été constituée pour l'accumulation de fonds visant la formation du personnel ambulancier;
- Une réserve pour système informatique financier a été constituée pour l'accumulation de fonds visant l'achat et la maintenance de l'équipement informatique de la Ville;
- Une réserve pour stationnements et entretien de stationnements a été constituée pour l'accumulation de fonds nécessaires à l'implantation de nouvelles aires de stationnement municipal ainsi qu'à l'entretien des stationnements existants;
- Une réserve pour Fondation Annenburg a été constituée pour l'accumulation de fonds visant l'attribution de dons à venir;
- Une réserve pour remplacement de l'équipement d'urgence a été constituée pour l'accumulation de fonds nécessaires à l'achat de nouveaux équipements d'urgence;
- Une réserve pour fourrière municipale (pour chiens) a été constituée pour l'accumulation de fonds nécessaires à l'implantation d'une nouvelle fourrière;
- Une réserve pour système d'alarme a été constituée pour l'accumulation des fonds nécessaires à l'achat d'un nouveau système d'alarme;
- Une réserve pour équipement de station de pompage a été constituée pour l'accumulation des fonds nécessaires à l'achat et la réparation de l'équipement de station de pompage;
- Une réserve pour refonte et révision des règlements municipaux a été constituée pour l'accumulation des fonds nécessaires à la refonte et la révision à venir des règlements municipaux;

VILLE D'IQALUIT
NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS CONSOLIDÉS
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2013

1. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES (suite)

(l) Réserves (suite)

- Une réserve pour photos aériennes a été constituée pour l'accumulation des fonds nécessaires à la mise à jour des photos aériennes de la Ville;
- Une réserve pour surface extérieure en dur a été constituée pour l'accumulation des fonds nécessaires à la construction éventuelle d'une surface extérieure en dur pour les activités de loisirs;
- Une réserve pour avantages postérieurs à l'emploi a été constituée pour l'accumulation des fonds nécessaires au paiement des avantages de retraite, de congés de maladie acquis, de primes de séparation et de déménagement accumulés par les employés lors de leur cessation d'emploi;
- Une réserve pour bicyclettes BMX a été constituée pour l'accumulation des fonds nécessaires à la construction éventuelle d'un parc pour les vélos de type BMX;
- Une réserve pour entretien des infrastructures importantes a été constituée pour l'accumulation des fonds nécessaires aux réparations majeures et à l'entretien des unités d'habitation appartenant à la Ville et visant à héberger ses employés;
- Une réserve pour sentiers de promenade phases 1 et 2 a été constituée pour l'accumulation des fonds nécessaires à la construction de futurs sentiers de promenade;
- Une réserve pour système d'information géographique (GIS) a été constituée pour l'accumulation des fonds nécessaires à l'achat de nouvel équipement pour système d'information géographique;
- Une réserve pour améliorations au lotissement industriel a été constituée pour l'accumulation des fonds nécessaires aux charges éventuelles relatives au lotissement industriel;
- Une réserve pour allées piétonnières a été constituée pour l'accumulation des fonds nécessaires à la construction éventuelle d'allées piétonnières;
- Une réserve pour équipement d'élections a été constituée pour l'accumulation des fonds nécessaires à l'achat de nouvel équipement relatif aux élections;
- Une réserve pour génératrice d'urgence a été constituée pour l'accumulation des fonds nécessaires à l'achat d'une génératrice d'urgence;
- Une réserve pour infrastructure maritime a été constituée pour l'accumulation des fonds nécessaires à l'implantation d'une infrastructure maritime pour la Ville;
- Une réserve pour éclairage des rues a été constituée pour l'accumulation des fonds nécessaires à des travaux de réparation majeure des systèmes d'éclairage existants ou à l'achat de nouveaux équipements d'éclairage des rues;
- Une réserve pour pavage et entretien des chaussées a été constituée pour l'accumulation des fonds nécessaires à l'entretien des rues existantes ou à l'application de pavage;
- Une réserve pour site d'enfouissement a été constituée pour l'accumulation des fonds nécessaires visant à couvrir les coûts de fermeture et de post-fermeture du site d'enfouissement existant;
- Une réserve pour frais de déplacement a été constituée pour l'accumulation de fonds visant à couvrir les frais à venir liés aux allocations de déplacements pour vacances;
- Une réserve a été constituée pour l'accumulation des fonds nécessaires à la construction d'un futur centre jeunesse;

VILLE D'IQALUIT
NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS CONSOLIDÉS
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2013

1. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES (suite)

(I) Réserves (suite)

- Une réserve pour lagune a été constituée pour l'accumulation des fonds nécessaires visant à couvrir les coûts de fermeture et de post-fermeture de la lagune des eaux usées;
- Une réserve pour évaluation des risques liés aux services d'urgence a été constituée pour l'accumulation des fonds nécessaires à la réalisation d'une évaluation des risques liés aux services d'urgence;
- Une réserve pour équipement de loisirs a été constituée pour l'accumulation des fonds nécessaires au remplacement de l'équipement de loisirs;
- Une réserve pour équipement mécanique a été constituée pour l'accumulation des fonds nécessaires au remplacement de l'équipement du garage municipal;
- Une réserve pour station-service a été constituée pour l'accumulation des fonds nécessaires au remplacement du système de distribution de produits pétroliers;

2. TRÉSORERIE ET ÉQUIVALENTS DE TRÉSORERIE

Le fonds de fonctionnement général contient les éléments de trésorerie et les équivalents de trésorerie des autres fonds qui ne sont pas entièrement dotés de leurs fonds propres. La situation réelle de cette trésorerie et des équivalents de trésorerie est la suivante:

| | <u>2013</u> | <u>2012</u> |
|-----------------------------------|-------------------|-------------------|
| | \$ | \$ |
| Fonds de fonctionnement | (6 943 349) | (5 882 069) |
| Fonds de projets d'immobilisation | 18 488 222 | 12 328 081 |
| Fonds d'aménagement foncier | 3 551 857 | 6 499 217 |
| Fonds de réserve | <u>12 400 261</u> | <u>10 384 092</u> |
| | <u>27 496 991</u> | <u>23 329 321</u> |

Les éléments de trésorerie et les équivalents de trésorerie sont placés dans des comptes courants et des comptes d'épargne à la Banque Royale du Canada. Les fonds placés dans des comptes d'épargne génèrent des intérêts à des taux variables.

Sont inclus dans le fonds d'aménagement foncier des éléments de trésorerie et des équivalents de trésorerie de 58 692 \$ (58 100 \$ en 2012) provenant de cautionnements de bonne exécution gardés en fidéicommiss. Les intérêts générés par ces placements sont ajoutés au solde à payer à l'entrepreneur.

Sont inclus dans le fonds de projets d'immobilisation des éléments de trésorerie et des équivalents de trésorerie de 10 951 073 \$ (9 032 723 \$ en 2012) provenant du financement de la taxe sur l'essence et 7 537 149 8\$ (3 295 358 \$ en 2012) provenant d'autres sources de financement pour des projets d'immobilisation. Les intérêts générés à partir de ces fonds sont ajoutés au financement total des projets pour lesquels ces fonds ont été préalablement obtenus. L'utilisation des ces éléments de trésorerie et des équivalents de trésorerie est réservée aux projets approuvés en vertu des différentes ententes de projets d'immobilisation.

VILLE D'IQALUIT
NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS CONSOLIDÉS
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2013

3. DÉBITEURS

Taxes et subventions compensatoires

| | <u>2013</u> | <u>2012</u> |
|--|--------------------|--------------------|
| | \$ | \$ |
| Total des taxes municipales à recevoir | 2 688 273 | 2 304 851 |
| Provision pour créances douteuses | <u>(1 555 385)</u> | <u>(1 468 309)</u> |
| | 1 132 888 | 836 542 |
| Subventions compensatoires | <u>636 944</u> | <u>539 558</u> |
| | <u>1 769 832</u> | <u>1 376 100</u> |

Commerce et autres

| | <u>2013</u> | <u>2012</u> |
|--|------------------|------------------|
| | \$ | \$ |
| Service d'eau et d'égouts | 1 697 869 | 1 855 286 |
| Comptes débiteurs généraux | 2 144 393 | 1 670 920 |
| TPS remboursable | 547 137 | 388 445 |
| Contrats | 46 983 | 16 283 |
| Comptes de projets d'immobilisation à recevoir | 293 677 | 307 452 |
| Provision pour créances douteuses | <u>(755 000)</u> | <u>(757 000)</u> |
| | <u>3 975 059</u> | <u>3 481 386</u> |

Est incluse dans les comptes de projets d'immobilisation à recevoir une somme de 210 342 \$ (224 117 \$ en 2012) due par certains propriétaires pour le branchement à l'utilidor dans la basse-ville (Lower-base).

4. **TERRAINS DÉTENUS POUR LA REVENTE**

Les terrains détenus pour la revente représentent les soldes suivants :

| | <u>Nombre de</u> <u>lots pour la</u> <u>revente</u> | <u>2013</u> | <u>Nombre de</u> <u>lots pour la</u> <u>revente</u> | <u>2012</u> |
|-------------------------------|---|---------------|---|----------------|
| | | \$ | | \$ |
| Terrains intercalaires à Apex | 1 | 11 450 | 3 | 0 |
| Lotissement du lac | 2 | 4 316 | 3 | 48 455 |
| Lotissement du plateau 1 | 0 | 0 | 1 | 304 847 |
| Lotissement du plateau 2 | 1 | 0 | 1 | 0 |
| Lotissement du plateau 3 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Lotissement du plateau 4 | <u>0</u> | <u>0</u> | <u>3</u> | <u>0</u> |
| | <u>4</u> | <u>15 766</u> | <u>11</u> | <u>353 302</u> |

VILLE D'IQALUIT
NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS CONSOLIDÉS
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2013

5. BAUX DE TERRAINS À RECEVOIR

| | <u>2013</u> | <u>2012</u> |
|--|-------------------------|-------------------------|
| | \$ | \$ |
| Baux de terrain à recevoir | 6 434 678 | 8 602 851 |
| Baux de terrain à recevoir – en souffrance | <u>1 259 907</u> | <u>1 321 455</u> |
| | 7 694 585 | 9 924 306 |
| Provision pour créances douteuses | <u>(777 000)</u> | <u>(777 000)</u> |
| | <u><u>6 917 585</u></u> | <u><u>9 147 306</u></u> |

Les baux de terrain à recevoir portent intérêt à des taux variant de 9,5% à 11%, et sont dus pour des périodes allant de deux à quinze ans. Lesdits baux sont garantis au moyen d'une tenure à bail afférente au terrain.

6. DÛ AU GOUVERNEMENT DU NUNAVUT

| | <u>2013</u> | <u>2012</u> |
|--------------------------------------|----------------------|-----------------------|
| | \$ | \$ |
| Taxe scolaire à payer | 0 | 255 512 |
| Redevances sur les granulats à payer | <u>38 689</u> | <u>38 689</u> |
| | <u><u>38 689</u></u> | <u><u>294 201</u></u> |

7. PRODUITS REPORTÉS

| | <u>2013</u> | <u>2012</u> |
|------------------------------------|--------------------------|-------------------------|
| | \$ | \$ |
| Programme de la taxe sur l'essence | 9 452 834 | 8 602 026 |
| Contribution de fonctionnement, GN | 793 655 | 793 655 |
| Contribution en immobilisation, GN | 1 269 514 | 0 |
| Autres | 38 229 | 38 229 |
| Contrats | <u>45 221</u> | <u>376 394</u> |
| | <u><u>11 599 453</u></u> | <u><u>9 810 304</u></u> |

VILLE D'IQALUIT
NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS CONSOLIDÉS
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2013

8. DETTE À LONG TERME

| | <u>2013</u> | <u>2012</u> |
|--|-------------|-------------|
| | \$ | \$ |
| Emprunt contracté auprès de la Banque Pacifique et de l'ouest du Canada (PWB), garanti par une débenture liée au lotissement du plateau, remboursable par versements mensuels de 38 067\$ sur le capital plus intérêts au taux préférentiel de la PWB moins 0,06% et venant à échéance en novembre 2015. La Ville peut faire des remboursements plus élevés si les fonds reçus du lotissement visé dépassent le montant mensuel exigé. | 875 533 | 1 332 333 |
| Emprunt contracté auprès de la Banque Royale du Canada, garanti par une débenture liée au lotissement du plateau 2, remboursable par versements mensuels de 38 090\$ incluant le capital et les intérêts, calculés à 2,70%, et venant à échéance en novembre 2017. | 3 165 948 | 3 532 184 |
| Emprunt contracté auprès de la Banque Pacifique et de l'ouest du Canada (PWB), garanti par une débenture liée au lotissement du lac, remboursable par versements mensuels de 8 378\$ sur le capital plus intérêts au taux préférentiel de la PWB moins 0,06% et venant à échéance en novembre 2015. La Ville peut faire des remboursements plus élevés si les fonds reçus du lotissement visé dépassent le montant mensuel exigé. | 192 384 | 292 915 |
| Emprunt contracté auprès de la Banque Pacifique et de l'ouest du Canada (PWB), garanti par une débenture générale liée aux projets d'immobilisation, remboursable par versements mensuels de 7 942\$ incluant le capital et les intérêts, calculés à 5,70%, et venant à échéance en aout 2025. | 818 784 | 865 953 |
| Emprunt contracté auprès de la Banque Royale du Canada, garanti par certains projets d'immobilisation, remboursable par versements aux deux semaines de 2 057\$ incluant le capital et les intérêts, calculés à 3,75%, et venant à échéance en décembre 2016. | 516 864 | 547 251 |
| Emprunt contracté auprès de la Banque Pacifique et de l'ouest du Canada (PWB), garanti par une débenture liée au projet d'immobilisation de la basse-ville, remboursable par versements mensuels de 4 728\$ incluant le capital et les intérêts, calculés à 5,72%, et venant à échéance en septembre 2025. | 484 086 | 512 253 |

VILLE D'IQALUIT
NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS CONSOLIDÉS
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2013

8. DETTE À LONG TERME (suite)

| | <u>2013</u> | <u>2012</u> |
|---|-------------------|-------------------|
| | \$ | \$ |
| Emprunt contracté auprès de la Banque Royale du Canada, garanti par certains projets d'immobilisation, remboursable par versements mensuels de 3 174\$ incluant le capital et les intérêts, calculés à 2,70%, et venant à échéance en novembre 2017. | 365 327 | 393 144 |
| Emprunt contracté auprès de la Banque Royale du Canada, garanti par une débenture liée au lotissement du plateau 3, remboursable par versements mensuels de 39 550\$ incluant le capital et les intérêts, variables selon le taux préférentiel de la RBC moins 0,5%, et venant à échéance en décembre 2015. | 4 901 109 | 5 248 878 |
| Emprunt contracté auprès de la Banque Royale du Canada, garanti par une débenture liée au lotissement du plateau 4, remboursable par versements mensuels de 23 838\$ incluant le capital et les intérêts, calculés à 2,76%, et venant à échéance en octobre 2017. | <u>3 286 023</u> | <u>3 478 508</u> |
| | <u>14 606 058</u> | <u>16 203 419</u> |

Le remboursement de la dette à long terme est estimé comme suit :

| | \$ |
|---------------|-------------------|
| 2014 | 2 015 501 |
| 2015 | 5 920 664 |
| 2016 | 1 349 503 |
| 2017 | 4 625 682 |
| 2018 | 152 041 |
| 2019 et après | <u>542 667</u> |
| | <u>14 606 058</u> |

VILLE D'IQALUIT
NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS CONSOLIDÉS
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2013

9. OBLIGATIONS DÉCOULANT DE CONTRATS DE LOCATION-ACQUISITION

| | <u>Expiration</u> | <u>Taux</u> <u>d'intérêt</u> | <u>2013</u> | <u>2012</u> |
|---------------------------------|-------------------|---------------------------------|----------------|----------------|
| Compacteur CAT 2009 – dépotoir | Aou/14 | 4.56% | 75 511 | 184 558 |
| Cribleur de sable Metso Mineral | Déc/15 | 4.23% | <u>70 904</u> | <u>105 840</u> |
| | | | <u>146 415</u> | <u>290 398</u> |

Les versements minimums à venir correspondant aux obligations découlant de contrats de location-acquisition se présentent comme suit :

| | |
|---|--------------------|
| | \$ |
| 2014 | 114 230 |
| 2015 | <u>35 493</u> |
| | 149 723 |
| Moins l'intérêt imputé : | <u>3 308</u> |
| Obligations découlant des contrats de location-acquisition : | <u>146 415</u> |

VILLE D'IQALUIT
NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS CONSOLIDÉS
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2013

10. CHARGES PAR PROJET

La liste qui suit est un sommaire des charges inscrites à l'état financier consolidé des résultats classées selon l'objet de la charge :

| | <u>2013</u> | <u>2012</u> |
|--|-------------------|-------------------|
| | \$ | \$ |
| Salaires et avantages | 16 621 644 | 15 990 265 |
| Honoraires juridiques | 410 993 | 185 848 |
| Honoraires professionnels | 136 298 | 192 312 |
| Services sous-traités | 1 887 969 | 1 271 774 |
| Location | 227 673 | 426 876 |
| Télécommunications | 205 915 | 201 292 |
| Matériel et fournitures | 1 282 568 | 1 015 593 |
| Publicité | 94 564 | 141 394 |
| Intérêts et frais de service | 117 931 | 123 909 |
| Intérêts sur dette à long terme | 468 301 | 572 987 |
| Créances douteuses (recouvrement) | 85 076 | (80 968) |
| Développement professionnel et formation | 221 380 | 171 909 |
| Électricité | 1 630 364 | 1 406 733 |
| Mazout | 1 461 880 | 1 261 124 |
| Réparation et entretien | 751 185 | 777 680 |
| Essence pour véhicules | 409 719 | 391 910 |
| Opération et entretien des véhicules | 589 866 | 631 081 |
| Déplacements et hébergement | 59 461 | 63 483 |
| Promotion | 103 430 | 38 105 |
| Commandites, cotisations et frais | 94 079 | 102 976 |
| Assurances | 515 968 | 697 418 |
| Recrutement | 65 498 | 122 764 |
| Autres charges | <u>393 656</u> | <u>311 975</u> |
| | 27 835 418 | 26 018 440 |
| Cout de vente des lots | 1 588 174 | 3 194 452 |
| Charges environnementales | 209 171 | 156 274 |
| Amortissement | <u>4 589 702</u> | <u>4 434 641</u> |
| | <u>34 222 465</u> | <u>33 803 807</u> |

VILLE D'IQALUIT
NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS CONSOLIDÉS
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2013

11. AUTRE INFORMATION

Modifications aux provisions pour créances douteuses et dépenses afférentes

Les montants dus à la Ville, indiqués ci-après, ont été considérés comme créances douteuses au cours de l'année et ont été enregistrés comme tels aux livres de leur fonds respectif :

| | <u>2012</u> | <u>2011</u> |
|---------------------------------------|----------------|-----------------|
| | \$ | \$ |
| Taxes municipales à recevoir | 87 076 | (66 968) |
| Comptes débiteurs généraux | 4 000 | 5 000 |
| Comptes débiteurs services municipaux | <u>(6 000)</u> | <u>(19 000)</u> |
| | <u>85 076</u> | <u>(80 968)</u> |

12. INFORMATION LÉGALE

Élimination du déficit

L'article 138 (2) de la *Loi sur les cités, villes et villages* du Nunavut stipule que tout déficit de fin d'exercice doit être supprimé par la municipalité avant la fin de l'exercice financier suivant. Au 31 décembre 2012, la Ville accusait un déficit dans les fonds de fonctionnement général, d'eau et d'égouts, du programme d'assainissement et des granulats. Au 31 décembre 2013, la Ville n'avait pas éliminé, comme prescrit, les déficits des fonds de fonctionnement, d'eau et d'égouts, du programme d'assainissement et des granulats.

13. PASSIF ÉVENTUEL

Environnement

La ville d'Iqaluit a identifié certains sites présentant un danger pour l'environnement à l'intérieur des limites de la ville. Les problèmes environnementaux incluent des sols et des eaux souterraines contaminés ainsi qu'une station de traitement des eaux usées nécessitant une mise à niveau. Les autorités gouvernementales responsables ont été avisées de ces risques environnementaux afin que les gestes appropriés soient posés. Compte tenu du fait qu'il est impossible d'évaluer les conséquences environnementales d'une telle situation, aucune provision pour perte éventuelle n'a été inscrite dans les présents états financiers consolidés.

Compte fournisseur

Un fournisseur de la Ville a exigé le paiement de montants additionnels qui, selon lui, n'auraient pas été convenablement facturés à la Ville au cours des dernières années. L'administration a inscrit une provision à l'intention de ce fournisseur. Le montant de la provision correspond au montant que l'administration croit devoir verser pour régler le dossier. Tout montant de charge additionnel, s'il en est, sera inscrit lorsqu'il sera connu et pour la période afférente.

VILLE D'IQALUIT
NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS CONSOLIDÉS
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2013

13. PASSIF ÉVENTUEL (suite)

Restauration de la carrière

À l'échéance de l'entente administrative, entre la Ville et le gouvernement du Nunavut, portant sur l'exploitation de la carrière, la Ville est requise de remettre le site en état à la satisfaction du gouvernement du Nunavut. À ce jour, la Ville n'a pas en main l'information nécessaire pour permettre une évaluation adéquate des coûts liés à cette restauration. Ces coûts n'ont donc pas été inclus dans ces états financiers consolidés.

Assurance

La Ville participe au programme d'assurance de l'Association des municipalités du Nunavut. En vertu de ce programme, la Ville est assurée pour les dommages à la propriété, aux véhicules et pour la responsabilité civile. Selon les termes de ce membership, la Ville pourrait devenir responsable du remboursement proportionnel à sa participation advenant le cas où les réclamations pour dommages dépasseraient les fonds disponibles du programme. Toute obligation encourue serait enregistrée durant l'année où les dommages auraient été confirmés.

Coûts de fermeture/post-fermeture – Site d'enfouissement, Lagune d'eaux usées et Dépôt pour restauration de sentier pédestre

Les coûts relatifs à la fermeture et à la post-fermeture du site d'enfouissement, de la lagune d'eaux usées et à la restauration d'un sentier pédestre (près de la carrière existante) sont comptabilisés aux résultats de la Ville à leur valeur estimée au fur et à mesure que l'information est accessible. Les coûts réels de fermeture et post-fermeture pourraient différer de ces estimations. Le montant de perte additionnel, s'il en est, sera enregistré durant la période où les coûts seront connus.

| | <u>Solde</u> <u>d'ouverture</u> | <u>Variation</u> | <u>Solde de</u> <u>clôture</u> |
|----------------------|------------------------------------|------------------|-----------------------------------|
| | \$ | \$ | \$ |
| Site d'enfouissement | 1 921 947 | 177 472 | 2 099 419 |
| Lagune d'eaux usées | 444 332 | 11 004 | 455 336 |
| Dépôt pour sentier | 74 495 | 20 695 | 95 190 |
| | <u>2 440 774</u> | <u>209 171</u> | <u>2 649 945</u> |

14. ÉTATS FINANCIERS COMPARATIFS

Pour fins de comparaison, la classification de certains postes de l'exercice de 2012 a été modifiée pour se conformer à la présentation adoptée pour l'année en cours.

VILLE D'IQALUIT
ANNEXE CONSOLIDÉE DES VARIATIONS DANS LES FONDS CUMULÉS
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2013

| | <u>Fonds de fonctionne- ment</u> | <u>Fonds eau et égouts</u> | <u>Fonds d'assainisse- ment</u> | <u>Fonds de développe- ment des terrains</u> | <u>Fonds des granulats</u> | <u>Fonds de réserve</u> | <u>Valeur nette actif corporel</u> | <u>2013 Total situation municipale</u> | <u>2012 Total situation municipale</u> |
|--|--|--------------------------------|---|--|--------------------------------|-----------------------------|--|--|--|
| | \$ | \$ | \$ | \$ | \$ | \$ | \$ | \$ | \$ |
| EXCÉDENT DES PRODUITS (CHARGES) | <u>3 022 089</u> | <u>(387 403)</u> | <u>379 262</u> | <u>(407 519)</u> | <u>60 074</u> | <u>0</u> | <u>0</u> | <u>2 666 503</u> | <u>10 527 645</u> |
| Transferts interfonds nets | | | | | | | | | |
| Vers (des) réserves | (912 784) | 184 766 | (445 500) | (137 500) | (50 000) | 1 361 018 | 0 | 0 | 0 |
| Acquisition d'actif corporel | (5 505 837) | (3 520 383) | (15 000) | 0 | 0 | 0 | 9 041 220 | 0 | 0 |
| Remboursement de contrats de location-acquisition | (34 936) | 0 | (109 047) | 0 | 0 | 0 | 143 983 | 0 | 0 |
| Perte sur aliénation d'actif | 23 639 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | (23 639) | 0 | 0 |
| Remboursement-dette à long terme | (40 240) | (93 301) | 0 | 0 | 0 | 0 | 133 541 | 0 | 0 |
| Amortissement | 2 265 679 | 2 093 667 | 229 625 | 731 | 0 | 0 | (4 589 702) | 0 | 0 |
| | <u>(4 204 479)</u> | <u>(1 335 251)</u> | <u>(339 922)</u> | <u>(136 769)</u> | <u>(50 000)</u> | <u>1 361 018</u> | <u>4 705 403</u> | <u>0</u> | <u>0</u> |
| VARIATIONS-SOLDE DES FONDS | <u>(1 182 390)</u> | <u>(1 722 654)</u> | <u>39 340</u> | <u>(544 288)</u> | <u>10 074</u> | <u>1 361 018</u> | <u>4 705 403</u> | <u>2 666 503</u> | <u>10 527 645</u> |
| SOLDES, OUVERTURE | <u>(306 313)</u> | <u>(2 788 458)</u> | <u>(1 680 333)</u> | <u>714 780</u> | <u>(201 122)</u> | <u>10 299 576</u> | <u>93 776 736</u> | <u>99 814 866</u> | <u>89 287 221</u> |
| SOLDES, CLÔTURE | <u>(1 488 703)</u> | <u>(4 511 112)</u> | <u>(1 640 993)</u> | <u>170 492</u> | <u>(191 048)</u> | <u>11 660 594</u> | <u>98 482 139</u> | <u>102 481 369</u> | <u>99 814 866</u> |

VILLE D'IQALUIT
FONDS DE FONCTIONNEMENT
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2013

| | 2013 <u>Budgété</u> \$ | 2013 <u>Réel</u> \$ | 2012 <u>Réel</u> \$ |
|---|------------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Produits | | | |
| Droits d'usage | | | |
| Taxes | 9 455 100 | 9 592 713 | 8 853 539 |
| Subventions compensatoires (Annexe 8) | <u>4 232 000</u> | <u>4 087 255</u> | <u>3 962 758</u> |
| | 13 687 100 | 13 679 968 | 12 816 297 |
| Autres produits autonomes (Annexe 8) | <u>2 745 500</u> | <u>3 977 922</u> | <u>3 503 600</u> |
| | 16 432 600 | 17 657 890 | 16 319 897 |
| Transferts gouvernementaux | | | |
| Paiements de péréquation | 1 915 400 | 1 915 426 | 1 915 426 |
| Développement économique (Annexe 15) | 210 000 | 310 615 | 190 000 |
| Transferts opérationnels du gouvernement (Annexe 8) | 191 800 | 468 920 | 147 350 |
| Contrats de service (Annexe 16) | <u>721 100</u> | <u>974 595</u> | <u>823 211</u> |
| | <u>19 470 900</u> | <u>21 327 446</u> | <u>19 395 884</u> |
| Charges | | | |
| Administration générale (Annexe 9) | 5 184 600 | 4 305 958 | 4 277 330 |
| Services d'urgence (Annexe 10) | 3 371 300 | 3 445 510 | 3 130 809 |
| Service d'autorité municipale (Annexe 11) | 1 080 500 | 972 029 | 910 161 |
| Travaux publics et Voirie (Annexe 12) | 3 479 600 | 3 208 314 | 3 192 501 |
| Culture et Loisirs (Annexe 13) | 4 225 400 | 3 516 664 | 3 921 485 |
| Service d'ingénierie (Annexe 14) | 992 300 | 798 353 | 653 566 |
| Développement économique (Annexe 15) | 429 800 | 336 797 | 190 826 |
| Services sous-traités (Annexe 16) | <u>720 600</u> | <u>979 512</u> | <u>860 004</u> |
| | 19 484 100 | 17 563 137 | 17 136 682 |
| Amortissement | <u>2 257 700</u> | <u>2 265 679</u> | <u>2 227 362</u> |
| | <u>21 741 800</u> | <u>19 828 816</u> | <u>19 364 044</u> |
| Excédent des produits (charges) avant autres | 2 270 900) | 1 498 630 | 31 840 |
| Autres | | | |
| Contribution pour dépenses en capital | <u>0</u> | <u>1 523 459</u> | <u>104 053</u> |
| Excédent des produits (charges) | <u>(2 270 900)</u> | <u>3 022 089</u> | <u>135 893</u> |

VILLE D'IQALUIT
FONDS D'EAU ET D'ÉGOUTS
 POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2013

| | 2013 <u>Budgété</u> \$ | 2013 <u>Réel</u> \$ | 2012 <u>Réel</u> \$ |
|--|------------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Produits | | | |
| Droits d'usage | | | |
| Résidentiel | 2 981 000 | 2 708 802 | 2 781 612 |
| Subvention résidentielle | <u>(1 332 800)</u> | <u>(1 423 860)</u> | <u>(1 542 756)</u> |
| | 1 648 200 | 1 284 942 | 1 238 856 |
| Commercial | 1 498 400 | 1 100 990 | 1 163 823 |
| Gouvernement et industriel | 2 749 500 | 2 406 247 | 2 764 173 |
| Autres frais | <u>184 600</u> | <u>239 886</u> | <u>130 904</u> |
| | 6 080 700 | 5 032 065 | 5 297 756 |
| Transferts gouvernementaux | | | |
| Subventions du gouvernement du Nunavut | <u>1 259 300</u> | <u>1 234 597</u> | <u>1 234 597</u> |
| | <u>7 340 000</u> | <u>6 266 662</u> | <u>6 532 353</u> |
| Charges | | | |
| Salaires et traitements | 3 300 400 | 3 206 647 | 2 859 118 |
| Acheminement et distribution (utilidor) | 1 836 100 | 2 385 012 | 2 006 366 |
| Intérêts sur les contrats de location-acquisition | 0 | 0 | 7 957 |
| Essence pour véhicules | 135 000 | 147 199 | 150 973 |
| Opération et entretien des véhicules | 150 000 | 241 189 | 230 960 |
| Provision pour fermeture/post-fermeture de la lagune d'eaux usées (Note 13) | <u>0</u> | <u>11 004</u> | <u>10 707</u> |
| | 5 421 500 | 5 991 051 | 5 266 081 |
| Coûts d'administration et d'entretien | | | |
| Administration générale | 381 000 | 380 344 | 327 110 |
| Services d'urgence | 61 400 | 61 400 | 61 670 |
| Service d'autorité municipale | 32 900 | 32 900 | 0 |
| Travaux publics et Voirie | <u>476 000</u> | <u>412 676</u> | <u>259 549</u> |
| | 6 372 800 | 6 878 371 | 5 914 410 |
| Amortissement | <u>2 088 100</u> | <u>2 093 667</u> | <u>1 978 051</u> |
| | <u>8 460 900</u> | <u>8 972 038</u> | <u>7 892 461</u> |
| Excédents des produits (charges) avant autres | (1 120 900) | (2 705 376) | (1 360 108) |
| Autres | | | |
| Contribution pour dépenses en capital | <u>0</u> | <u>2 317 973</u> | <u>7 363 787</u> |
| Excédents des produits (charges) | <u>(1 120 900)</u> | <u>(387 403)</u> | <u>6 003 679</u> |

VILLE D'IQALUIT
FONDS D'ASSAINISSEMENT
 POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2013

| | 2013 <u>Budgété</u> \$ | 2013 <u>Réel</u> \$ | 2012 <u>Réel</u> \$ |
|--|------------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Produits | | | |
| Droits d'usage | | | |
| Services d'assainissement | 1 800 000 | 1 896 950 | 1 835 807 |
| Redevances de déversement - site d'enfouissement | 650 000 | 629 430 | 640 735 |
| Autres | <u>7 500</u> | <u>3 567</u> | <u>5 931</u> |
| | 2 457 500 | 2 529 947 | 2 482 473 |
| Transferts gouvernementaux | | | |
| Autres | <u>0</u> | <u>93 638</u> | <u>0</u> |
| | <u>2 457 500</u> | <u>2 623 585</u> | <u>2 482 473</u> |
| Charges | | | |
| Salaires et avantages | 1 166 500 | 985 310 | 950 581 |
| Essence pour véhicules | 70 000 | 69 318 | 62 415 |
| Opération et entretien des véhicules | 75 400 | 86 114 | 97 755 |
| Matériel et fournitures | 40 800 | 19 248 | 27 599 |
| Intérêts sur les contrats de location-acquisition | 6 200 | 6 144 | 10 996 |
| Cout des sous-traitants | 117 000 | 239 969 | 11 526 |
| Électricité | 19 200 | 26 113 | 16 882 |
| Mazout | 16 300 | 14 535 | 14 725 |
| Provision pour fermeture/post-fermeture du site d'enfouissement (Note 13) | <u>0</u> | <u>177 472</u> | <u>143 772</u> |
| | 1 511 400 | 1 624 223 | 1 336 251 |
| Coûts d'administration et d'entretien | | | |
| Administration générale | 169 100 | 149 823 | 140 363 |
| Travaux publics et Voirie | <u>330 100</u> | <u>240 652</u> | <u>138 057</u> |
| | 2 010 600 | 2 014 698 | 1 614 671 |
| Amortissement | <u>230 900</u> | <u>229 625</u> | <u>227 591</u> |
| | <u>2 241 500</u> | <u>2 244 323</u> | <u>1 842 262</u> |
| Excédents des produits (charges) | <u>216 000</u> | <u>379 262</u> | <u>640 211</u> |

VILLE D'IQALUIT
FONDS D'AMÉNAGEMENT FONCIER
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2013

| | 2013 <u>Budgété</u> \$ | 2013 <u>Réel</u> \$ | 2012 <u>Réel</u> \$ |
|---|------------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Produits | | | |
| Droits d'usage | | | |
| Vente de terrains | 4 497 300 | 1 607 107 | 3 388 162 |
| Intérêts sur les baux de terrain | 1 000 000 | 895 658 | 903 717 |
| Produits provenant des baux de terrain | 1 500 000 | 25 244 | 55 425 |
| Frais | <u>97 000</u> | <u>92 052</u> | <u>135 800</u> |
| | 7 094 300 | 2 620 061 | 4 483 104 |
| Transferts gouvernementaux | | | |
| Contribution à l'administration des terrains | 77 000 | 79 741 | 78 159 |
| Autres | | | |
| Contributions de tierce partie | <u>10 000</u> | <u>0</u> | <u>0</u> |
| | <u>7 181 300</u> | <u>2 699 802</u> | <u>4 561 263</u> |
| Charges | | | |
| Cout des terrains vendus | 2 997 300 | 1 588 174 | 3 194 452 |
| Intérêts sur les débentures | 378 000 | 351 475 | 398 960 |
| Salaires et avantages | 773 200 | 404 472 | 476 216 |
| Bureau et divers | 72 600 | 18 237 | 15 329 |
| Planification, révisions et études | 345 345 | 304 976 | 145 215 |
| Honoraires professionnels | 50 000 | 35 181 | 1 620 |
| Loyer | 54 800 | 55 686 | 88 988 |
| Arpentage, évaluation et honoraires de recherche des titres | 66 000 | 34 998 | 8 711 |
| Formation | 12 000 | 10 712 | 2 031 |
| Électricité | 4 400 | 4 632 | 3 950 |
| Mazout | 5 300 | 5 435 | 4 856 |
| Essence pour véhicules | 500 | 0 | 75 |
| Opération et entretien des véhicules | 1 000 | 0 | 0 |
| Créances douteuses – baux de terrain | <u>10 000</u> | <u>0</u> | <u>0</u> |
| | 4 770 445 | 2 813 978 | 4 340 403 |
| Cout d'administration et d'entretien | | | |
| Administration générale | 266 600 | 260 907 | 235 472 |
| Service d'ingénierie | 9 200 | 9 200 | 8 800 |
| Service d'autorité municipale | 3 200 | 3 200 | 3 400 |
| Travaux publics et Voirie | <u>21 800</u> | <u>19 305</u> | <u>21 100</u> |
| | 5 071 245 | 3 106 590 | 4 609 175 |
| Amortissement | <u>1 600</u> | <u>731</u> | <u>1 637</u> |
| | <u>5 072 845</u> | <u>3 107 321</u> | <u>4 610 812</u> |
| Excédent des produits (charges) | <u>2 108 455</u> | <u>(407 519)</u> | <u>(49 549)</u> |

VILLE D'IQALUIT
FONDS DES GRANULATS
 POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2013

| | 2013 <u>Budgété</u> \$ | 2013 <u>Réel</u> \$ | 2012 <u>Réel</u> \$ |
|---|------------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Produits | | | |
| Droits d'usage | | | |
| Redevances sur les granulats | <u>75 000</u> | <u>130 041</u> | <u>119 271</u> |
| Charges | | | |
| Redevances versées au gouvernement du Nunavut | 0 | 0 | 4 220 |
| Frais juridiques | 0 | 0 | 2 988 |
| Provision pour fermeture/post-fermeture (dépôt pour restauration de sentier) (Note 13) | 0 | 20 695 | 1 795 |
| Coûts d'administration et d'entretien | | | |
| Administration générale | 33 900 | 32 348 | 54 265 |
| Travaux publics et Voirie | <u>41 700</u> | <u>16 924</u> | <u>30 960</u> |
| | <u>75 600</u> | <u>69 967</u> | <u>94 228</u> |
| Excédent des produits (charges) | <u>(600)</u> | <u>60 074</u> | <u>25 043</u> |

VILLE D'IQALUIT
FONDS DE RÉSERVE
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2013

| | 2013 | 2012 |
|--|-------------|-------------|
| | <u>Réel</u> | <u>Réel</u> |
| | \$ | \$ |
| Les fonds de réserve sont octroyés comme suit : | | |
| Fonds de fonctionnement | | |
| Réserve pour dépenses électorales | 66 588 | 67 312 |
| Réserve pour système informatique financier | 187 570 | 165 665 |
| Réserve pour projet d'édifice administratif | 674 536 | 625 412 |
| Réserve pour projet d'édifice de loisirs | 354 880 | 237 234 |
| Réserve pour véhicules de l'administration | 5 589 | 1 558 |
| Réserve pour véhicules de l'autorité municipale | 27 447 | 61 860 |
| Réserve pour véhicules des services d'urgence | 285 273 | 237 450 |
| Réserve pour véhicules des travaux publics | 31 274 | 93 884 |
| Réserve pour remplacement de l'équipement des services d'urgence | 175 000 | 145 000 |
| Réserve pour fourrière (chiens) | 71 329 | 66 006 |
| Réserve pour système d'alarme | 40 000 | 35 000 |
| Réserve pour véhicules des loisirs | 28 085 | 8 085 |
| Réserve pour véhicules ambulanciers | 54 478 | 204 650 |
| Réserve pour avantages postérieurs à l'emploi | 330 313 | 275 613 |
| Réserve pour surface extérieure en dur | 7 500 | 7 500 |
| Réserve pour bicyclettes BMX | 5 000 | 5 000 |
| Réserve pour hôtel de ville et loisirs | 791 879 | 781 097 |
| Réserve pour dons à venir de la fondation Annenburg | 57 539 | 56 930 |
| Réserve pour formation du personnel ambulancier | 61 711 | 51 108 |
| Réserve pour remplacement de la caserne de pompiers | 208 326 | 158 326 |
| Réserve pour réparation majeure aux infrastructures | 663 249 | 579 459 |
| Réserve pour futur centre récréatif | 183 183 | 181 200 |
| Réserve pour développement économique durable | 429 414 | 329 607 |
| Réserve pour gestion des opérations d'urgence | 51 237 | 40 749 |
| Réserve pour véhicule de contrôle animalier | 11 060 | 8 954 |
| Réserve pour édifice d'ambulance | 172 913 | 121 215 |
| Réserve pour équipement de traduction | 25 617 | 20 374 |
| Réserve pour équipement de radio d'urgence | 76 824 | 61 093 |
| Réserve pour équipement ambulancier | 51 253 | 40 765 |
| Réserve pour équipement d'élections | 47 200 | 47 200 |
| Réserve pour infrastructure maritime | 200 000 | 150 000 |
| Réserve pour génératrice d'urgence | 20 000 | 15 000 |
| Réserve pour équipement d'éclairage des rues | 72 000 | 47 000 |
| Réserve pour entretien des chaussées | 76 100 | 50 459 |
| Réserve pour évaluation des risques liés aux services d'urgence | 12 178 | 8 073 |
| Réserve pour véhicule de l'inspecteur des bâtiments | 10 220 | 10 092 |

VILLE D'IQALUIT
FONDS DE RÉSERVE
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2013

| | 2013 | 2012 |
|--|-------------|-------------|
| | <u>Réel</u> | <u>Réel</u> |
| | \$ | \$ |
| Les fonds de réserve sont octroyés comme suit : (suite) | | |
| Fonds de fonctionnement | | |
| Réserve pour équipement de terrains de jeux | 30 443 | 20 184 |
| Réserve pour photocopieur de l'administration | 15 222 | 10 092 |
| Réserve pour ameublement du bureau des finances | 9 133 | 6 055 |
| Réserve pour équipement du garage municipal | 12 177 | 8 073 |
| Réserve pour équipement de pompage de l'essence | 15 222 | 10 092 |
| Réserve pour équipement de soccer | 60 887 | 40 367 |
| Réserve pour nouveau pavage des rues | 304 444 | 201 835 |
| Réserve pour équipement lourd d'entretien des routes | 177 523 | 150 686 |
| Réserve pour achat d'entrepôt | 30 233 | 15 000 |
| Réserve pour achat de véhicules | 10 073 | 5 000 |
| Réserve pour véhicule de sécurité et de formation | 8 088 | 4 023 |
| Réserve pour allocations de voyage, vacances | 50 180 | 0 |
| Réserve pour le comité jeunesse | 30 254 | 0 |
| Réserve pour véhicule du service d'ingénierie | 4 000 | 0 |
| Réserve pour aménagement du cimetière | 50 484 | 25 112 |
| Fonds d'eau et d'égouts | | |
| Réserve pour projet de traitement d'eaux usées | 192 325 | 190 242 |
| Réserve pour remplacement de camion d'eau | 121 798 | 386 705 |
| Réserve pour équipement de station de pompage | 120 000 | 105 000 |
| Réserve pour camion d'eaux usées | 200 859 | 173 853 |
| Réserve pour fermeture de la lagune d'eaux usées | 91 333 | 60 551 |
| Réserve pour avantages postérieurs à l'emploi | 100 000 | 85 500 |
| Fonds d'aménagement des terrains | | |
| Réserve pour dépenses estimées relatives à la débenture n° 14 | 612 819 | 606 138 |
| Réserve pour refonte et révision des règlements | 202 500 | 202 500 |
| Réserve pour photos aériennes | 126 000 | 126 000 |
| Réserve pour entretien des aires de stationnement | 139 980 | 139 980 |
| Réserve pour mise à niveau du SIG | 50 000 | 50 000 |
| Réserve pour allées piétonnières | 31 500 | 31 500 |
| Réserve pour aménagement d'aires de stationnement | 720 000 | 640 000 |
| Réserve pour améliorations au lotissement industriel | 171 942 | 170 082 |
| Réserve pour sentiers de promenade, phase 1 et phase 2 | 212 000 | 212 000 |
| Réserve pour clôture à neige | 50 170 | 0 |
| Réserve pour avantages postérieurs à l'emploi | 15 000 | 12 500 |
| Réserve pour véhicule du service de planification urbaine | 10 080 | 5 023 |

VILLE D'IQALUIT
FONDS DE RÉSERVE
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2013

| | 2013 | 2012 |
|---|-------------------|-------------------|
| | <u>Réel</u> | <u>Réel</u> |
| | \$ | \$ |
| Les fonds de réserve sont octroyés comme suit : (suite) | | |
| Fonds d'assainissement | | |
| Réserve pour remplacement du véhicule du service d'assainissement | 100 000 | 50 000 |
| Réserve pour véhicules et équipement du site d'enfouissement | 277 582 | 224 956 |
| Réserve pour équipement du site d'enfouissement | 605 774 | 301 341 |
| Réserve pour fermeture du site d'enfouissement | 121 778 | 80 734 |
| Réserve pour avantages postérieurs à l'emploi | 32 000 | 26 500 |
| Fonds des granulats | | |
| Réserve pour restauration de la carrière | 407 986 | 353 993 |
| Réserve pour aménagement de nouvelle carrière | <u>572 029</u> | <u>572 029</u> |
| | <u>11 660 594</u> | <u>10 299 576</u> |

VILLE D'IQALUIT
SUBVENTIONS COMPENSATOIRES ET AUTRES PRODUITS AUTONOMES
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2013

| | 2013 <u>Budgété</u> \$ | 2013 <u>Réel</u> \$ | 2012 <u>Réel</u> \$ |
|---|------------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Subventions compensatoires | | | |
| Gouvernement fédéral | 931 100 | 887 545 | 871 827 |
| Gouvernement du Nunavut | 3 138 300 | 3 028 989 | 2 938 710 |
| Société d'énergie du Nunavut | 124 300 | 133 479 | 116 279 |
| Société Radio-Canada | <u>38 300</u> | <u>37 242</u> | <u>35 942</u> |
| | <u>4 232 000</u> | <u>4 087 255</u> | <u>3 962 758</u> |
| Transferts gouvernementaux de fonctionnement | | | |
| Gouvernement fédéral | 144 200 | 96 911 | 74 718 |
| Gouvernement du Nunavut | <u>47 600</u> | <u>372 009</u> | <u>72 632</u> |
| | <u>191 800</u> | <u>468 920</u> | <u>147 350</u> |
| Autres produits autonomes | | | |
| Services d'urgence | 1 265 000 | 1 299 704 | 1 351 393 |
| Culture et Loisirs | 359 300 | 580 924 | 642 788 |
| Service d'autorité municipale | 213 900 | 102 003 | 77 004 |
| Intérêts acquis | 150 000 | 163 210 | 125 138 |
| Pénalités et intérêts | 270 000 | 347 216 | 299 603 |
| Certificats d'impôts | 15 000 | 19 800 | 17 475 |
| Subventions à la formation | 14 200 | 3 916 | 7 178 |
| Licences d'affaires | 83 000 | 95 800 | 55 550 |
| Recouvrement de loyer | 105 000 | 77 209 | 140 797 |
| Vente de matériel | 200 | 0 | 552 |
| Honoraires administratifs sur l'aménagement foncier | 0 | 1 050 682 | 488 400 |
| Autres licences et permis | 27 500 | 50 | 18 817 |
| Location d'immeubles | 42 000 | 25 249 | 42 024 |
| Recouvrement d'assurance | 25 000 | 29 224 | 28 122 |
| Autres produits | <u>175 400</u> | <u>182 935</u> | <u>208 759</u> |
| | <u>2 745 500</u> | <u>3 977 922</u> | <u>3 503 600</u> |

VILLE D'IQALUIT
ADMINISTRATION GÉNÉRALE
 POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2013

| | <u>2013</u> <u>Budgété</u> \$ | <u>2013</u> <u>Réel</u> \$ | <u>2012</u> <u>Réel</u> \$ |
|---|-------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|
| Charges | | | |
| Salaires – maire et conseillers | 279 200 | 249 504 | 169 838 |
| Salaires | 2 650 900 | 2 303 068 | 2 383 705 |
| Avantages du personnel | 647 500 | 663 285 | 767 109 |
| Coûts de logement du personnel | 5 000 | 3 188 | 5 575 |
| Formation du personnel | 456 400 | 205 692 | 180 896 |
| Services publics | 94 100 | 103 074 | 87 057 |
| Télécommunications | 261 900 | 246 519 | 260 334 |
| Papèterie, fournitures et poste | 124 900 | 70 343 | 78 985 |
| Programmes amorcés par le conseil | 49 000 | 37 884 | 31 447 |
| Publicité et promotion | 165 500 | 93 042 | 128 054 |
| Voyages d'affaires et éducatifs | 81 000 | 56 944 | 60 819 |
| Petites immobilisations | 4 000 | 0 | 1 998 |
| Réparation et entretien | 94 400 | 71 320 | 78 295 |
| Élections et référendums | 0 | 70 688 | 100 089 |
| Assurance | 425 000 | 439 258 | 457 457 |
| Cotisations et frais | 13 400 | 5 910 | 9 912 |
| Charges fiscales | 318 200 | 209 005 | 61 940 |
| Honoraires professionnels | 455 700 | 354 700 | 283 204 |
| Services sous-traités | 80 000 | 25 719 | 47 346 |
| Relations de travail | 90 000 | 121 344 | 37 511 |
| Traduction sous-traitée | 25 000 | 38 734 | 14 047 |
| Loyer | 15 900 | 16 672 | 27 788 |
| Essence pour véhicules | 2 200 | 2 070 | 2 620 |
| Opération et entretien des véhicules | 4 000 | 4 483 | 7 600 |
| Intérêts sur les contrats de location-acquisition | 0 | 0 | 101 |
| Ordinateurs et logiciels | 34 700 | 72 982 | 44 375 |
| | <u>6 377 900</u> | <u>5 465 428</u> | <u>5 328 102</u> |
| Affectations nettes (à) de : | | | |
| Services d'urgences | (109 400) | (107 914) | (95 990) |
| Service d'autorité municipale | 2 000 | 1 734 | 10 600 |
| Travaux publics et Voirie | (50 900) | (51 198) | (42 674) |
| Culture et Loisirs | (55 800) | (57 950) | (45 643) |
| Ingénierie | (128 600) | (120 720) | (119 855) |
| Fonds d'eau et d'égouts | (381 000) | (380 344) | (327 110) |
| Fonds d'assainissement | (169 100) | (149 823) | (140 363) |
| Fonds d'aménagement foncier | (266 600) | (260 907) | (235 472) |
| Fonds des granulats | (33 900) | (32 348) | (54 265) |
| | <u>5 184 600</u> | <u>4 305 958</u> | <u>4 277 330</u> |
| Amortissement | <u>226 700</u> | <u>228 665</u> | <u>242 901</u> |
| | <u><u>5 411 300</u></u> | <u><u>4 534 623</u></u> | <u><u>4 520 231</u></u> |

VILLE D'IQALUIT
SERVICES D'URGENCE
 POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2013

| | 2013 <u>Budgété</u> \$ | 2013 <u>Réel</u> \$ | 2012 <u>Réel</u> \$ |
|---|------------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Produits | | | |
| Droits d'usage | | | |
| Services ambulanciers | 1 100 000 | 1 104 000 | 1 184 800 |
| Services de surveillance d'alarme | 165 000 | 181 834 | 164 917 |
| Autres recouvrements | <u>0</u> | <u>13 870</u> | <u>1 676</u> |
| | <u>1 265 000</u> | <u>1 299 704</u> | <u>1 351 393</u> |
| Charges | | | |
| Salaires et avantages | 3 046 300 | 3 123 416 | 2 784 477 |
| Essence pour véhicules | 12 000 | 13 975 | 14 401 |
| Opération et entretien des véhicules | 31 500 | 41 960 | 79 926 |
| Association des pompiers | 50 000 | 49 750 | 50 000 |
| Bureau et divers | 52 700 | 50 131 | 47 471 |
| Dépenses du centre de répartition | 3 500 | 3 474 | 3 072 |
| Intérêts sur les contrats de location-acquisition | 0 | 0 | 17 374 |
| Honoraires professionnels | 0 | 7 795 | 0 |
| Fournitures | 58 700 | 45 927 | 60 151 |
| Loyer | 5 300 | 5 558 | 9 262 |
| Services publics | 88 700 | 97 482 | 82 300 |
| Réparation et entretien d'édifice | 20 000 | 12 527 | 21 050 |
| Formation | 0 | 106 | 0 |
| Petites immobilisations | <u>58 900</u> | <u>55 745</u> | <u>32 310</u> |
| | 3 427 600 | 3 507 846 | 3 201 794 |
| Affectations nettes (à) de : | | | |
| Administration générale : | 109 400 | 107 914 | 95 990 |
| Service d'ingénierie | 9 100 | 4 550 | 8 700 |
| Service d'autorité municipale | (93 200) | (93 200) | (93 671) |
| Travaux publics et Voirie | (20 200) | (20 200) | (20 334) |
| Fonds d'eau et d'égouts | <u>(61 400)</u> | <u>(61 400)</u> | <u>(61 670)</u> |
| | 3 371 300 | 3 445 510 | 3 130 809 |
| Amortissement | <u>197 400</u> | <u>193 087</u> | <u>208 992</u> |
| | <u>3 568 700</u> | <u>3 638 597</u> | <u>3 339 801</u> |
| Excédent des charges | <u>(2 303 700)</u> | <u>(2 338 893)</u> | <u>(1 988 408)</u> |

VILLE D'IQALUIT
SERVICE D'AUTORITÉ MUNICIPALE
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2013

| | 2013 <u>Budgété</u> \$ | 2013 <u>Réel</u> \$ | 2012 <u>Réel</u> \$ |
|---------------------------------------|------------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Produits | | | |
| Droits d'usage | | | |
| Amendes | 150 600 | 54 636 | 35 224 |
| Licences et permis | 48 300 | 40 549 | 39 580 |
| Autres | <u>15 000</u> | <u>6 818</u> | <u>2 200</u> |
| | <u>213 900</u> | <u>102 003</u> | <u>77 004</u> |
| Charges | | | |
| Salaires et avantages | 837 000 | 681 171 | 656 249 |
| Essence pour véhicules | 14 000 | 13 880 | 13 260 |
| Opération et entretien des véhicules | 20 000 | 36 273 | 21 914 |
| Bureau et divers | 49 300 | 70 631 | 44 951 |
| Honoraires professionnels | 0 | 2 580 | 13 670 |
| Loyer | 70 300 | 74 100 | 46 313 |
| Réparation et entretien d'édifice | 4 600 | 3 180 | 3 313 |
| Fourrière (chiens) municipale | <u>24 200</u> | <u>28 848</u> | <u>23 720</u> |
| | 1 019 400 | 910 663 | 823 390 |
| Couts d'administration et d'entretien | | | |
| Administration générale | (2 000) | (1 734) | (10 600) |
| Services d'urgence | 93 200 | 93 200 | 93 671 |
| Service d'ingénierie | 31 900 | 31 900 | 30 500 |
| Travaux publics et Voirie | (25 900) | (25 900) | (23 400) |
| Fonds d'eau et d'égouts | (32 900) | (32 900) | 0 |
| Fonds d'aménagement foncier | <u>(3 200)</u> | <u>(3 200)</u> | <u>(3 400)</u> |
| | 1 080 500 | 972 029 | 910 161 |
| Amortissement | <u>39 100</u> | <u>36 586</u> | <u>27 169</u> |
| | <u>1 119 600</u> | <u>1 008 615</u> | <u>937 330</u> |
| Excédent des charges | <u>(905 700)</u> | <u>(906 612)</u> | <u>(860 326)</u> |

VILLE D'IQALUIT
TRAVAUX PUBLICS ET VOIRIE
 POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2013

| | 2013 <u>Budgété</u> \$ | 2013 <u>Réel</u> \$ | 2012 <u>Réel</u> \$ |
|---|------------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Charges | | | |
| Salaires et avantages | 2 728 700 | 2 216 165 | 2 185 394 |
| Essence pour véhicules | 122 000 | 135 578 | 128 216 |
| Opération et entretien des véhicules | 110 500 | 204 333 | 221 237 |
| Entretien d'édifice | 453 600 | 342 113 | 355 147 |
| Matériel et fournitures | 204 000 | 229 269 | 166 896 |
| Éclairage des rues | 229 200 | 277 908 | 223 544 |
| Services à la circulation | 25 000 | 88 875 | 14 763 |
| Services sous-traités | 40 000 | 47 488 | 62 815 |
| Intérêts sur les contrats de location-acquisition | 3 800 | 3 783 | 13 046 |
| Intérêts sur les emprunts | 35 000 | 30 418 | 36 478 |
| Opération et entretien du cimetière | 5 000 | 0 | 14 020 |
| Réparation et entretien des chaussées | <u>347 000</u> | <u>239 109</u> | <u>169 943</u> |
| | 4 303 800 | 3 815 039 | 3 591 499 |
| Affectations nettes (à) de : | | | |
| Administration générale | 50 900 | 51 198 | 42 674 |
| Service d'autorité municipale | 25 900 | 25 900 | 23 400 |
| Services d'urgence | 20 200 | 20 200 | 20 334 |
| Culture et Loisirs | 10 900 | 10 900 | 10 700 |
| Service d'ingénierie | (62 500) | (25 366) | (46 440) |
| Fonds d'eau et d'égouts | (476 000) | (412 676) | (259 549) |
| Fonds d'assainissement | (330 100) | (240 652) | (138 057) |
| Fonds des granulats | (41 700) | (16 924) | (30 960) |
| Fonds d'aménagement foncier | <u>(21 800)</u> | <u>(19 305)</u> | <u>(21 100)</u> |
| | 3 479 600 | 3 208 314 | 3 192 501 |
| Amortissement | <u>1 312 000</u> | <u>1 301 676</u> | <u>1 189 935</u> |
| | <u>4 791 600</u> | <u>4 509 990</u> | <u>4 382 436</u> |

VILLE D'IQALUIT
CULTURE ET LOISIRS
 POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2013

| | <u>2013</u> <u>Budgété</u> \$ | <u>2013</u> <u>Réel</u> \$ | <u>2012</u> <u>Réel</u> \$ |
|---|-------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|
| Produits | | | |
| Droits d'usage | | | |
| Centre communautaire Abe Okpik | 6 000 | 9 574 | 4 538 |
| Complexe des Jeux d'hiver de l'Arctique | 99 500 | 112 736 | 91 750 |
| Aréna Arnaituq | 62 100 | 70 206 | 56 515 |
| Centre de curling | 7 000 | 6 920 | 10 822 |
| Collecte de fonds des loisirs | 0 | 95 368 | 200 857 |
| Parc de skateboard d'Iqaluit | 5 000 | 7 178 | 5 444 |
| Parcs, terrains de jeux et de balle | 1 400 | 1 400 | 1 600 |
| Programmes et évènements spéciaux | 123 700 | 199 354 | 151 230 |
| Soccer | 23 400 | 30 917 | 18 964 |
| Piscine | 0 | 323 | 58 216 |
| Centre jeunesse | <u>31 200</u> | <u>46 948</u> | <u>42 852</u> |
| | <u>359 300</u> | <u>580 924</u> | <u>642 788</u> |
| Charges | | | |
| Administration | | | |
| Salaires et avantages | 394 300 | 313 714 | 307 519 |
| Autres charges administratives | 39 400 | 35 827 | 43 034 |
| Honoraires professionnels | 0 | 22 417 | 0 |
| Essence pour véhicules | 8 000 | 11 610 | 10 430 |
| Opération et entretien des véhicules | <u>0</u> | <u>23 806</u> | <u>22 732</u> |
| | 441 700 | 407 374 | 383 715 |
| Dépenses de collectes de fonds | 0 | 42 173 | 45 566 |
| Bâtisses | | | |
| Abe Okpik Community Centre | 140 300 | 134 555 | 120 685 |
| Centre aquatique | 693 300 | 632 | 0 |
| Complexe des Jeux d'hiver de l'Arctique | 743 400 | 769 081 | 250 733 |
| Aréna Arnaituq | 384 800 | 393 429 | 974 019 |
| Centre de curling | 238 700 | 209 665 | 211 071 |
| Centre des aînés | 111 000 | 109 124 | 104 299 |
| Parc de skateboard d'Iqaluit | 81 600 | 86 552 | 69 148 |
| Parcs, terrains de jeux et de balle | 162 400 | 141 377 | 99 206 |
| Programmes et évènements spéciaux | 483 600 | 485 734 | 433 652 |
| Programme de soccer | 161 500 | 152 852 | 127 094 |
| Piscine | 121 500 | 115 527 | 679 814 |
| Centre jeunesse | <u>416 700</u> | <u>421 539</u> | <u>387 540</u> |
| | 4 180 500 | 3 469 614 | 3 886 542 |
| Affectations nettes (à) de : | | | |
| Administration générale | 55 800 | 57 950 | 45 643 |
| Travaux publics et Voirie | <u>(10 900)</u> | <u>(10 900)</u> | <u>(10 700)</u> |
| | 4 225 400 | 3 516 664 | 3 921 485 |
| Amortissement | <u>479 400</u> | <u>497 243</u> | <u>553 962</u> |
| | <u>4 704 800</u> | <u>4 013 907</u> | <u>4 475 447</u> |
| Excédent des charges | <u>(4 345 500)</u> | <u>(3 432 983)</u> | <u>(3 832 659)</u> |

VILLE D'IQALUIT
SERVICE D'INGÉNIERIE
 POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2013

| | 2013 <u>Budgété</u> \$ | 2013 <u>Réel</u> \$ | 2012 <u>Réel</u> \$ |
|--|------------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Charges | | | |
| Salaires et avantages | 517 200 | 489 376 | 415 600 |
| Essence pour véhicules | 1 000 | 950 | 580 |
| Opération et entretien des véhicules | 2 000 | 11 817 | 887 |
| Bureau et divers | 10 100 | 8 181 | 5 026 |
| Honoraires professionnels | 0 | 10 504 | 0 |
| Loyer | 44 300 | 43 494 | 20 188 |
| Chauffage | 3 700 | 3 882 | 3 468 |
| Matériel et fournitures | <u>282 200</u> | <u>138 813</u> | <u>98 222</u> |
| | 860 500 | 707 017 | 543 971 |
| Coûts d'administration et d'entretien | | | |
| Administration générale | 128 600 | 120 720 | 119 855 |
| Développement économique | (9 100) | (9 100) | (8 700) |
| Services d'urgence | (9 100) | (4 550) | (8 700) |
| Service d'autorité municipale | (31 900) | (31 900) | (30 500) |
| Travaux publics et Voirie | 62 500 | 25 336 | 46 440 |
| Fonds d'aménagement foncier | <u>(9 200)</u> | <u>(9 200)</u> | <u>(8 800)</u> |
| | 992 300 | 798 353 | 653 566 |
| Amortissement | <u>3 100</u> | <u>8 422</u> | <u>4 403</u> |
| | <u>995 400</u> | <u>806 775</u> | <u>657 969</u> |

VILLE D'IQALUIT
DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE
 POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2013

| | 2013 <u>Budgété</u> \$ | 2013 <u>Réel</u> \$ | 2012 <u>Réel</u> \$ |
|--|------------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Produits | | | |
| Transferts gouvernementaux | | | |
| Développement économique | 210 000 | 235 000 | 190 000 |
| Projets | <u>0</u> | <u>75 615</u> | <u>0</u> |
| | <u>210 000</u> | <u>310 615</u> | <u>190 000</u> |
| Charges | | | |
| Salaires et avantages | 181 100 | 149 376 | 142 141 |
| Publicité et promotion | 49 200 | 36 825 | 29 149 |
| Formation du personnel et déplacements | 10 000 | 151 | 2 663 |
| Matériel et fournitures | 18 000 | 3 069 | 5 026 |
| Services sous-traités | <u>162 400</u> | <u>138 276</u> | <u>3 147</u> |
| | 420 700 | 327 697 | 182 126 |
| Couts d'administration et d'entretien | | | |
| Service d'ingénierie | <u>9 100</u> | <u>9 100</u> | <u>8 700</u> |
| | <u>429 800</u> | <u>336 797</u> | <u>190 826</u> |
| Excédent des produits (charges) | <u>(219 800)</u> | <u>(26 182)</u> | <u>(826)</u> |

VILLE D'IQALUIT
CONTRATS DE SERVICE
 POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2013

| | <u>Grandir</u> <u>Ensemble</u> | <u>Santé</u> <u>communau-</u> <u>taire</u> | <u>Autres</u> | <u>2013</u> <u>Total</u> | <u>2012</u> <u>Total</u> |
|---|-----------------------------------|--|---------------|-----------------------------|-----------------------------|
| | \$ | \$ | \$ | \$ | \$ |
| Produits | | | | | |
| Transferts gouvernementaux | | | | | |
| Gouvernement du Nunavut | 461 994 | 0 | 14 168 | 476 162 | 375 755 |
| Gouvernement du Canada | <u>0</u> | <u>490 317</u> | <u>8 116</u> | <u>498 433</u> | <u>447 456</u> |
| | <u>461 994</u> | <u>490 317</u> | <u>22 284</u> | <u>974 595</u> | <u>823 211</u> |
| Charges | | | | | |
| Services sous-traités | 381 929 | 395 266 | 8 116 | 785 311 | 687 236 |
| Matériel et fournitures | 0 | 6 299 | 0 | 6 299 | 658 |
| Administration | 50 065 | 11 250 | 0 | 61 315 | 70 453 |
| Salaires et avantages | <u>30 000</u> | <u>96 587</u> | <u>0</u> | <u>126 587</u> | <u>101 657</u> |
| | <u>461 994</u> | <u>509 402</u> | <u>8 116</u> | <u>979 512</u> | <u>860 004</u> |
| Produits excédentaires (charges) | <u>0</u> | <u>(19 085)</u> | <u>14 168</u> | <u>(4 917)</u> | <u>(36 793)</u> |

VILLE D'IQALUIT
ACTIF CORPOREL ET AMORTISSEMENT CUMULÉ
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2013

| | Couts | | | Amortissement cumulé | | | | Valeur résiduelle nette | |
|--|-----------------------------|------------------|--------------------|----------------------------|-----------------------------|----------------------|--------------------|-------------------------------|----------------------------|
| | <u>Solde</u> d'ouverture | <u>Ajouts</u> | <u>Aliénations</u> | <u>Solde</u> de clôture | <u>Solde</u> d'ouverture | <u>Amortissement</u> | <u>Aliénations</u> | | <u>Solde</u> de clôture |
| | \$ | | | \$ | \$ | | | | \$ |
| Édifices | 19 810 975 | 0 | 0 | 19 810 975 | 9 236 396 | 492 458 | 0 | 9 728 854 | 10 082 121 |
| Aménagement du cimetière | 80 426 | 0 | 0 | 80 426 | 0 | 0 | 0 | 0 | 80 426 |
| Équipement informatique | 480 633 | 39 938 | 0 | 520 571 | 233 467 | 122 000 | 0 | 355 467 | 165 104 |
| Logiciels | 565 177 | 13 824 | 0 | 579 001 | 562 328 | 7 004 | 0 | 569 332 | 9 669 |
| Études de faisabilité | 603 931 | 0 | 0 | 603 931 | 578 626 | 25 305 | 0 | 603 931 | 0 |
| Mobilier et accessoires | 103 380 | 14 100 | 0 | 117 480 | 91 411 | 3 679 | 0 | 95 090 | 22 390 |
| Source granulaire | 821 641 | 0 | 0 | 821 641 | 256 931 | 27 388 | 0 | 284 319 | 537 322 |
| Infrastructure – eau et égouts | 51 956 849 | 3 197 973 | 0 | 55 154 822 | 22 770 986 | 1 454 470 | 0 | 24 225 456 | 30 929 366 |
| Infrastructure – traitement des eaux usées | 16 766 466 | 15 000 | 0 | 16 781 466 | 4 671 219 | 559 382 | 0 | 5 230 601 | 11 550 865 |
| Infrastructure - déchets | 4 096 277 | 0 | 0 | 4 096 277 | 962 504 | 136 424 | 0 | 1 098 928 | 2 997 349 |
| Terrains | 8 074 853 | 249 065 | 0 | 8 323 918 | 0 | 0 | 0 | 0 | 8 323 918 |
| Machinerie et équipement - bureau | 443 391 | 0 | 0 | 443 391 | 346 564 | 33 765 | 0 | 380 329 | 63 062 |
| Machinerie et équipement - lourd | 6 069 334 | 289 319 | 0 | 6 358 653 | 3 135 056 | 394 650 | 0 | 3 529 706 | 2 828 947 |
| Machinerie et équipement - résidentiel | 26 692 | 0 | 0 | 26 692 | 8 227 | 3 100 | 0 | 11 327 | 15 365 |
| Terrains de jeux | 226 717 | 21 861 | 0 | 248 578 | 126 626 | 12 419 | 0 | 139 045 | 109 533 |
| Chaussées | 29 514 456 | 1 936 297 | 0 | 31 450 753 | 5 084 304 | 989 194 | 0 | 6 073 498 | 25 377 255 |
| Véhicules | 6 511 446 | 860 378 | (78 533) | 7 293 228 | 5 155 643 | 328 464 | (55 020) | 5 429 150 | 1 864 078 |
| | 146 152 644 | 6 637 755 | (78 533) | 152 711 803 | 53 220 288 | 4 589 702 | (55 020) | 57 755 033 | 94 956 770 |
| Avoirs en construction | 3 453 377 | 2 403 465 | 0 | 5 856 842 | 0 | 0 | 0 | 0 | 5 856 842 |
| Total | 149 606 021 | 9 041 220 | (78 533) | 158 568 645 | 53 220 288 | 4 589 702 | (55 020) | 57 755 033 | 100 813 612 |

Les notes afférentes sont partie intégrante des états financiers consolidés.

VILLE D'IQALUIT
AJOUTS À L'ACTIF CORPOREL PAR SOURCE DE FINANCEMENT
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2013

\$

Gouvernement du Nunavut

| | |
|---|------------------|
| Accord de contribution – taxe sur l'essence | |
| Station de pompage | 1 052 000 |
| Mise à niveau – Eau et égouts | <u>198 500</u> |
| | <u>1 250 500</u> |

| | |
|---|------------------|
| Accord de contribution en immobilisation | |
| Route d'accès au nouveau cimetière | 700 000 |
| Conception et construction du nouveau cimetière | 131 329 |
| Réalignement phase 2 – Route Upper base | 682 124 |
| Station de pompage | <u>632 617</u> |
| | <u>2 146 070</u> |

| | |
|---|------------------|
| Total - financement d'immobilisations, gouv. du Nunavut | <u>3 396 570</u> |
|---|------------------|

Gouvernement du Canada

| | |
|--------------------|----------------|
| Étude géotechnique | 10 005 |
| Station de pompage | <u>434 856</u> |

| | |
|---|----------------|
| Total - financement d'immobilisations gouv. du Canada | <u>444 861</u> |
|---|----------------|

Ville d'Iqaluit

| | |
|---|----------------|
| Équipement informatique | 65 493 |
| Logiciels | 26 131 |
| Aménagement du cimetière | 284 395 |
| Ameublement et accessoires | 20 026 |
| Restauration du puits d'accès (A.V.) 30 | 2 941 |
| Centre aquatique | 1 993 869 |
| Système Accuflo | 20 237 |
| Machinerie et équipement - lourd | 270 561 |
| Véhicules | 860 314 |
| Achat de terrains au centre-ville | 249 065 |
| Réservoirs d'essence | 42 998 |
| Mise à niveau des terrains de jeux | 21 861 |
| Mise à niveau des conduites principales – eau et égouts | 4 965 |
| Station de pompage | 880 000 |
| Infrastructure – traitement des eaux usées | 15 000 |
| Restauration du pont de la route de Nowhere | 17 067 |
| Clôture à neige | 70 514 |
| Redéploiement du site Web | 9 175 |
| Achèvement du sentier pédestre (près de la carrière) | 209 000 |
| Système de répartition et poste de travail | <u>136 177</u> |

| | |
|---|------------------|
| Total - financement de dépenses en capital, Ville d'Iqaluit | <u>5 199 789</u> |
|---|------------------|

9 041 220

VILLE D'IQALUIT
ALIÉNATION D'IMMOBILISATIONS CORPORELLES
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2013

| <u>Description</u> | <u>Identification</u> | <u>Produits de l'aliénation</u> |
|--------------------|-----------------------|---------------------------------|
| | | \$ |
| F-350 | | <u><u>0</u></u> |